

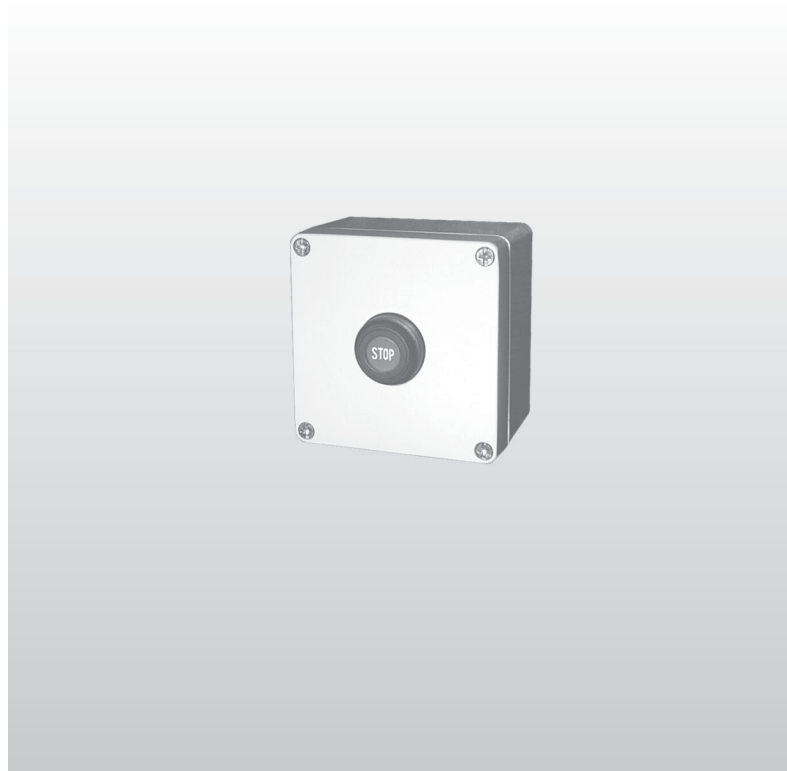
**Anlage zur Betriebsanleitung  
Annex to operating instructions  
Annexe au mode d'emploi  
GHG 410 7001 P0001**

Explosionssgeschützte Steuergeräte GHG  
413/ 414 aus Aluminium und Edelstahl

Explosion protected control units GHG 413/  
414 made of aluminium and stainless steel

Boîtes de commande GHG 413/414 en  
aluminium et acier inoxydable pour  
atmosphères explosives

GHG 410 7001 P0002 D/EF/ (B)



**Cooper Crouse-Hinds GmbH**

Neuer Weg-Nord 49  
D 69412 Eberbach / Germany  
Phone 0049 (0) 6271/806-500  
Fax 0049 (0) 6271/806-476  
Internet: [www.COOPER CROUSE-HINDS.de](http://www.COOPER-CROUSE-HINDS.de)  
E-Mail: [Info-ex@Cooper Crouse-Hinds.de](mailto:Info-ex@Cooper-Crouse-Hinds.de)

# Anlage zur Betriebsanleitung GHG 410 7001 P0001

## Annex to operating instructions GHG 410 7001 P0001

### Annexe au mode d'emploi GHG 410 7001 P0001

## 1 Sicherheitshinweise



**Achtung! Diese Anlage zur Betriebsanleitung darf nur zusammen mit der Originalanleitung**

" GHG 410 7001 P0001 "

verwendet werden.

Die Steuergeräte GHG 413 aus Aluminium und GHG 414 aus Edelstahl sind nicht für Zone 0 geeignet.

Beachten Sie die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

## 1 Safety instructions



**Attention! This "Annex to operating instructions" is only for use with the original operating instructions**

" GHG 410 7001 P0001 "

The aluminium control units GHG 413 and stainless steel control units GHG 414 are not suitable for zone 0 hazardous areas.

Observe the national safety rules and regulations for prevention of accidents.

## 1 Consignes de sécurité



**Attention! Cette annexe au mode d'emploi ne doit être utilisée qu'avec le mode d'emploi original.**

" GHG 410 7001 P0001 "

Les boîtes de commande en aluminium GHG 413 et les boîtes de commande en acier inoxydable ne conviennent pas à l'emploi en zone 0.

Respectez les prescriptions nationales de sécurité et de prévoyance contre les accidents.

## 2 Verwendungsbereich

Die Steuergeräte GHG 413 / GHG 414 sind zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1, 2 und 11 (21, 22) gemäß VDE 0165 bzw. IEC 79-10 geeignet!

Die eingesetzten Gehäusematerialien einschließlich der außenliegenden Metallteile bestehen aus hochwertigen Werkstoffen, die einen anwendungsgerechten Korrosionsschutz und Chemikalienresistenz in "normaler Industriemmosphäre" gewährleisten:

- Aluminium
- schlagfestes Polyamid
- Edelstahl AISI 316 L.

## 2 Field of application

The control units GHG 413 / GHG 414 are suitable for use in zone 1, 2 and 11 (21, 22) hazardous areas acc. to IEC 79-10.

The enclosure materials employed, including the exterior metal parts, are made of high-quality materials which ensure a corrosion protection and resistance to chemical substances corresponding to the requirements in a "normal industrial atmosphere":

- aluminium
- impact resistant polyamide
- special steel AISI 316 L.

## 2 Domaine d'utilisation

Les boîtes de commande GHG 413 / GHG 414 conviennent à l'emploi en les zones 1, 2 et 11 (21, 22) d'une atmosphère explosive selon CEI 79-10.

Pour l'enveloppe et les pièces métalliques extérieures, des matières de qualité supérieure ont été employées qui assurent une protection appropriée contre la corrosion et une résistance contre des agents chimiques en "atmosphère industrielle normale":

- aluminium
- polyamide anti-choc
- acier spécial AISI 316 L.

## 3 Verwendung / Eigenschaften

Die Steuergeräte GHG 413/GHG 414 dienen zur Vor-Ort-Steuerung elektrischer Anlagen in explosionsgefährdeten Bereichen.

## 3 Application / Properties

The control units GHG 413 / GHG 414 are designed for the local control of electrical installations in explosive atmospheres.

## 3 Utilisation / Propriétés

Les boîtes de commande GHG 413 / GHG 414 servent à la commande sur place d'installations électriques en atmosphère explosive.

## 4 Montage

Zur Montage der Aluminium Steuergeräte muss der Gehäusedeckel entfernt werden.

Die Montage der Wandbefestigungslaschen an den Edelstahlsteuergeräten erfolgt wie in Bild 1 + 2 dargestellt.

Die Steuergeräte dürfen bei der Direktmontage an der Wand nur an den vorgesehenen Befestigungspunkten eben aufliegen und müssen mit mindestens zwei Schrauben diagonal befestigt werden.

Die gewählte Schraube muss der Befestigungsöffnung angepasst sein (siehe Maßbild).

**Von außen herangeführte PE-Leitungen sind auf die dafür vorgesehene PE-Klemme am Gehäuse anzuschließen. Der max. Anschlussquerschnitt beträgt 6 mm<sup>2</sup>.**

## 4 Mounting

The enclosure cover must be removed to mount the aluminium control units.

Mounting the wall mounting brackets onto the stainless steel control units is done as per fig. 1 + 2.

When being mounted directly onto a wall, the control units shall rest evenly only at the fastening points provided for them and shall be fixed with minimum two screws diagonally.

The chosen screw shall match the fastening hole (see dimensional drawing).

**PE conductors fed from outside are to be connected to the PE terminal provided on the enclosure. The max. cross-section is 6 mm<sup>2</sup>.**

## 4 Montage

Pour monter les boîtes de commande en aluminium, le couvercle doit être retiré.

Le montage des pattes de fixation sur les boîtes en acier inoxydable se fait selon les fig. 1 et 2.

En cas de montage directement au mur, les boîtes de commande ne doivent reposer au niveau du mur que les points de fixation prévus. La boîte de commande doit être fixée par au moins 2 vis en diagonale.

La vis choisie doit être en rapport avec le trou de fixation (voir plan coté).

**Des conducteurs PE amenés de l'extérieur doivent être connectés de la borne PE prévue à cet effet sur la boîte. La section max. est de 6 mm<sup>2</sup>.**

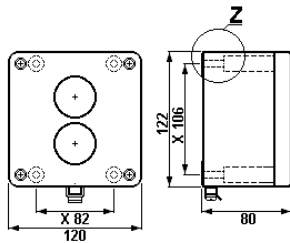
# Anlage zur Betriebsanleitung GHG 410 7001 P0001

## Annex to operating instructions GHG 410 7001 P0001

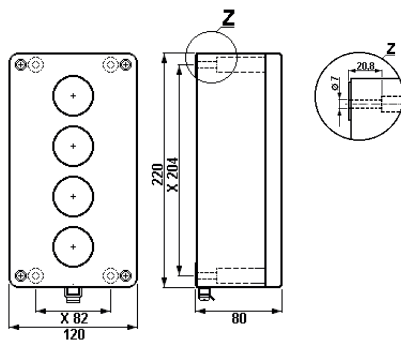
### Annexe au mode d'emploi GHG 410 7001 P0001

#### Maßbilder Steuergeräte Dimensions control units Dimensions boîtes de commande

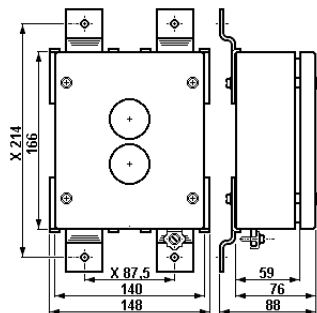
##### Aluminium GHG 413 84..



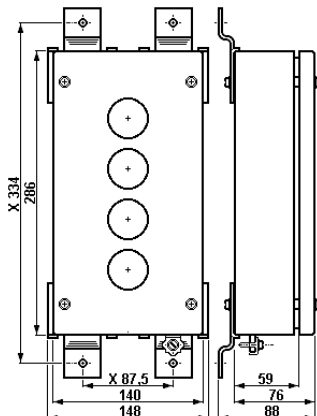
##### Aluminium GHG 413 85..



##### Edelstahl/Stainl.steel/acier inoxydable GHG 414 .1..



##### Edelstahl/Stainl.steel/acier inoxydable GHG 414 .2..



## 5 Technische Angaben

|  |   |
|--|---|
| Gerätezeichnung nach 94/9/EG:                              | Ex II 2 G                                       |
| Explosionsschutz:  | EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6                 |
| EG-Baumusterprüfbescheinigung:                             | PTB 00 ATEX 3117                                |
| Nennspannung:  | bis max. 690V                                   |
| Nennstrom:   | max. 16 A                                       |
| Zulässige Umgebungstemperatur:                             | -20° C bis +40° C                               |
| Abweichende Temperaturen sind bei Sonderversionen möglich) |   |
| Zul. Lagertemperatur in Originalverpackung:                | -50° C bis +80° C                               |
| Schutzart nach EN 60529/IEC 529:                           | IP 66<br>IP 65 mit Messinstrument, Doppeldruck- |

aster

|                                     |   |             |             |             |
|-------------------------------------|---|-------------|-------------|-------------|
| Schutzklasse nach EN 60598/IEC 598: | II - wird von den Steuergeräten erfüllt.  |             |             |             |
| PE - Anschlussklemmen:              | 2 x 4 mm <sup>2</sup>                     |             |             |             |
| Leitungseinführung:                 | laut Auftrag, im Rahmen der Bescheinigung |             |             |             |
| Leergewicht:                        | Aluminium                                 | Edelstahl   | Aluminium   | Edelstahl   |
| Steuergerät                         | GHG 413 84.                               | GHG 414 .1. | ca. 0,85 kg | ca. 1,40 kg |
| Steuergerät                         | GHG 413 85.                               | GHG 414 .2. | ca. 1,40 kg | ca. 2,10 kg |

## 5 Technical data

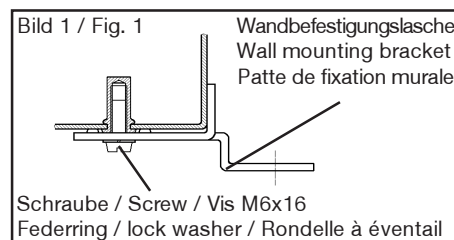
|  |  |
|--|--|
| Marking acc. to 94/9/EC:                               | Ex II 2 G  |
| Explosion category:                                    | EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6                            |
| EC type examination certificate:                       | PTB 00 ATEX 3117   |
| Rated voltage:   | up to 690V   |
| Rated current:   | max. 16A   |
| Permissible ambient temperature:                       | -20° C to +40° C   |
| Deviating temperatures possible with special versions. |  |
| Perm.storage temperature in original packing:          | -50° C to +80° C   |
| Protection category acc. to EN 60529/IEC 529:          | IP 66<br>IP 65 Measuring instrument,<br>double push button |

|  |   |               |                 |                 |
|--|---|---------------|-----------------|-----------------|
| Insulation class acc. to EN 60598 / IEC 598: | II - control units fulfil this requirement        |               |                 |                 |
| PE- terminal:                                | 2 x 4 mm <sup>2</sup>                             |               |                 |                 |
| Cable entries:                               | acc. to customer's specification and as certified |               |                 |                 |
| Empty weight:                                | Aluminium   | Stainl. steel | Aluminium       | Stainless steel |
| Control unit                                 | GHG 413 84.                                       | GHG 414 .1.   | approx. 0.85 kg | approx. 1.40 kg |
| Control unit                                 | GHG 413 85.                                       | GHG 414 .2.   | approx. 1.40 kg | approx. 2.10 kg |

## 5 Caractéristiques techniques

|  |   |
|--|---|
| Marquage selon 94/9/CE:                                    | Ex II 2 G   |
| Mode de protection:  | EEx d e ia/ib m [ia/ib] II C T6                                 |
| Attestation d'examen CE de type:                           | PTB 00 ATEX 3117  |
| Tension nominale:  | jusqu'à 690V  |
| Courant nominal:   | 16A au maxi   |
| Température ambiante admissible:                           | -20°C à +40°C   |
| D'autres températures possibles avec des modèles spéciaux. |   |
| Temp. de stockage dans l'emballage original:               | -50°C à +80°C   |
| Indice de protection selon EN 60529/CEI 529:               | IP 66<br>IP 65, instrument de mesure,<br>bouton-poussoir double |

|  |   |             |              |                   |
|--|---|-------------|--------------|-------------------|
| Classe d'isolation selon EN 60598/CEI 598: | II - est remplie par les boîtes de commande d'éclairage |             |              |                   |
| Borne PE:                                  | 2 x 4 mm <sup>2</sup>                                   |             |              |                   |
| Entrées de câble:                          | selon spécification du client et certificat             |             |              |                   |
| Poids à vide:                              | Aluminium   | Acier inox. | Aluminium    | Acier inoxydables |
|  | GHG 413 84.   | GHG 414 .1. | env. 0,85 kg | env. 1,40 kg      |
|  | GHG 413 85.   | GHG 414 .2. | env. 1,40 kg | env. 2,10 kg      |



**EG-Konformitätserklärung  
EC-Declaration of conformity  
CE-Déclaration de conformité**



CEAG Sicherheitstechnik GmbH

**PTB 00 ATEX 3117**

**Wir / we / nous**

**CEAG Sicherheitstechnik GmbH  
Neuer Weg Nord 49  
D-69412 Eberbach**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass die  
hereby declare in our sole responsibility, that the  
déclarons de notre seule responsabilité, que les

***Steuergeräte  
control units  
boites de commande***

**GHG 413 84.. / GHG 413 85.. / GHG 414 .1.. / GHG 414 .2..**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmen.  
which are the subject of this declaration, are in conformity with the following standards or normative documents.  
auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux normes ou aux documents normatifs suivants.

*Bestimmungen der Richtlinie  
Terms of the directive  
Prescription de la directive*

*Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm  
Title and/or No. and date of issue of the standard  
Titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes*

94/9 EG: Geräte und Schutzsysteme zur  
bestimmungsgemäßen Verwendung in  
explosionsgefährdeten Bereichen.

**EN 50 014: 1997**

**EN 50 018: 1994**

**EN 50 019: 1994**

94/9 EC: Equipment and protective  
systems intended for use in potentially  
explosive atmospheres.

**EN 50 020: 1994**

**EN 60 529: 1991**

**EN 60 947-1-5: 1999**

**EN 60 999: 1994**

94/9 CE: Appareils et systèmes de  
protection destinés à être utilisés  
en atmosphère explosibles.

**EN 61 058-1: 1992 + A1**

89/336 EG: Elektromagnetische Verträglichkeit

89/336 EC: Electromagnetic compatibility

89/336 CE: Compatibilité électromagnétique

**EN 60947-1: 1999**

Eberbach, den 10.01.2002

Ort und Datum  
Place and date  
Lieu et date

Leiter der Koordinierung  
Head of the coordinating function  
Chef du bureau de coordination

Leiter des Qualitätswesens  
Head of quality assurance dept.  
Chef du dépt. assurance de qualité

Für den sicheren Betrieb des Betriebsmittels sind die Angaben der zugehörigen Betriebsanleitung zu beachten.  
For the safe use of this apparatus, the informations given in the accompanying operating instructions must be followed.  
Afin d'assurer le bon fonctionnement de nos appareils, prière de respecter les directives du mode d'emploi correspondent à ceux-ci.